

Mark Twain

La terribile  
lingua tedesca

Quodlibet  
Storie

1

Mark Twain

La terribile lingua tedesca

Introduzione, traduzione e note di  
Dino Baldi

Quodlibet Storie

Pagine	144
Prezzo	14,50 €
Data di pubblicazione	2021
ISBN	978-88-229-0667-0
Formato	135x210 mm

## IL LIBRO

- In fondo, anche il tedesco è meglio della morte.
- Beh non saprei, dipende dal genere di morte.

Per tutta la vita Mark Twain ebbe un rapporto complicato con la lingua tedesca. Provò più volte a impararla, ma non riuscì mai a ottenere un livello di padronanza tale da soddisfare le sue raffinate esigenze espressive. Alla fine si convinse che il problema non era suo, ma del tedesco: «i miei studi filologici mi hanno dimostrato che una persona dotata è in grado di imparare l'inglese in trenta ore, il francese in trenta giorni e il tedesco in trent'anni: è dunque evidente che si tratta di una lingua che ha bisogno di essere semplificata e rimessa in sesto. Se dovesse rimanere così com'è, converrà archivarla rispettosamente fra le lingue morte, perché solo i morti avranno il tempo di impararla».

Qui si propone, per la prima volta in traduzione italiana, una raccolta dei testi scritti da Twain sul tedesco, o nei quali il tedesco ha larga parte: le radicali proposte di riforma linguistica, i discorsi pubblici in uno straordinario grammelot anglo-germanico, una commedia e un racconto con la descrizione delle disavventure alle quali vanno incontro quanti improvvisamente fanno uso, senza ben conoscerla, di questa lingua infernale, «inventata da un pazzo con il mal di denti».

## L'AUTORE

Mark Twain (1835-1910), pseudonimo di Samuel Langhorne Clemens, è forse il più grande scrittore umoristico di tutti i tempi, autore di capolavori come *Le avventure di Tom Sawyer*, *Le avventure di Huckleberry Finn*, *Un americano alla corte di re Artù*. Per ottenere il passaporto per la Germania, dette di sé stesso questa descrizione: «Nato nel 1835. Altezza 1 metro e 74 centimetri. Peso circa 65 chilogrammi, a volte più, a volte meno. Capelli castano scuro, baffi rossi, faccia piena, con grandi orecchie e occhi brillanti e vivaci azzurro chiaro, e un carattere morale dannatamente buono. Lavoro: scrittore».